



Hirschvogel Umformtechnik

Dr.-Manfred-Hirschvogel-Strasse 6
86920 Denklingen, Germany

Phone +49 8243 291-0
Fax +49 8243 991-001
hug@hirschvogel.de
www.hirschvogel.com

A Company of the
Hirschvogel Automotive Group

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 · 86920 Denklingen, Germany

Getrag S.p.A.
Via dei Ciclamini 4
70026 MODUGNO (BARI)
ITALY

Delivery Note

194590

Kunden-Nr. Customer No. No. du client	Nr. No.	Datum Date Date
20011	82275749	08.05.2018
5) Liefer-Nr. Supplier No. Code fournisseur	Lieferschein Delivery note Bon de livraison	Datum Date Date
91001046		

10) Ihr Zeichen Your Reference Votre référence	11) Bestellung/Order/Commande	10) Zusatzdaten des Bestellers Additional Customer Data Indic. complém. client	12) Unsere Abteilung Our Department Notre département	13) Tel./Fax Durchwahl Phone/Fax Extension Tél./Fax Intème	14) Unsere Auftrags-Nr. Our Order No. Notre ordre no.
0000007910	5500039164 0000	0805 8580	HUG-LGT/MieR	2400/092	50136588
19) Versandanrt/Way of Shipment/Mode d'expédition	frei paid franco	20) unfrei unpaid port dû	21) Verpackungsart Packing Mode d'emballage	22) Versandzeichen Shipping Marks Identification de l'envoi	23) Gesamtgewicht kg/ Weight kgs / Poids kg
forwarder HIVO Spedition Schweitzer		X	see below	see document	brutto/gross/brut 980 netto/net/net 875
25) Versandanschrift/Shipping Address/Adresse d'expédition				26) Abladestelle/Unload Location/Lieu de déchargement	
Getrag S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI)				100 14248	

27) Pos. Item Poste	28) Material/Teil-Nr. Customer Part No. Référence du client	29) Material/Material/Référence Bezeichnung/Description/Description Produktionscharge/Production batch/Lot du production	30) Menge Quantity Quantité	31) Einheit Unit Unité
010	2516069390 00 HIRSCHVOGEL DEW 284034 8 5000007773	111283-00 Input Shaft outer 475046 20MnCrS5 Abnahmeprüfzeugnis 3.1 nach EN 10204	180/182/176 5008/146704 180/182/911	280 pc
15/62		161 HESON 15/62		1 pc
Gesamtsumme/Total quantity				280 pc

COLATA D
KUEHNE+NAGEL S.r.l.
ACCETTAZIONE MERCE

Quantità dichiarata: 280

Quantità effettiva:

Tipo Imballaggio:

Quantità Imballi: 1

Conformità alle schede d'imballaggio: ☒ ☐ NO

Data controllo: 12.05.18

Firma

Incoterms 2010: FCA Denklingen AEO: AEOF 104198
Country of origin: DE

Unless otherwise agreed our General Terms of Trade and Delivery are binding. Other, conflicting or deviating customers' General Terms or Conditions are not accepted by us and do not become part of any contract. Our General Terms of Trade and Delivery can be reviewed under <http://www.hirschvogel.com/en/Terms.php>.

BTV Bank, Memmingen, Currency: EUR, IBAN: DE13 7201 2300 0732 0973 00, BIC: BTVADE31XXX
Sparkasse Oberland, Weilheim, Currency: EUR, IBAN: DE85 7035 1030 0005 3178 05, BIC: BYLADEM1WHM
Bayern LB, München, Currency: EUR, IBAN: DE28 7005 0000 0004 1695 46, BIC: BYLADEMMXXX
Deutsche Bank AG, München, Currency: EUR, IBAN: DE12 7007 0010 0926 0811 00, BIC: DEUTDEMMXXX
HSBC Trinkaus & Burkhardt, Düsseldorf, Currency: EUR, IBAN: DE52 3003 0880 0700 5650 09, BIC: TUBDDE33XXX
BW-Bank, Stuttgart, Currency: USD, IBAN: DE05 6005 0101 7482 1003 01, BIC: SOLADEST600

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Denklingen
District Court Augsburg HRB 23817
Executive Board: Frank M. Anslits,
Dr. Thomas Brücher, Dr. Alfons Hätscher



Hirschvogel Umformtechnik

Dr.-Manfred-Hirschvogel-Strasse 6
86920 Denklingen, Germany

Phone +49 8243 291-0
Fax +49 8243 991-001
hug@hirschvogel.de
www.hirschvogel.com

A Company of the
Hirschvogel Automotive Group

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 · 86920 Denklingen, Germany
Getrag S.p.A.
Via dei Ciclamini 4
70026 MODUGNO (BARI)
ITALY

Inspection certificate 3.1
EN 10204: 2005-01

Kunden-Nr. Customer No. No. du client	Nr. No. No.	Datum Date Date
20011	82275749	08.05.2018
5) Lieferant-Nr. Supplier No. Code fournisseur	Lieferschein Delivery note Bon de livraison	Datum Date Date
91001046		

10) Ihr Zeichen Your Reference Votre référence	11) Bestellung/Order/Commande	10) Zusatzdaten des Bestellers Additional Customer Data Indic. complém. client	12) Unsere Abteilung Our Department Notre département	13) Tel./Fax Durchwahl Phone/Fax Extension Tél./Fax interne	14) Unsere Auftrags-Nr. Our Order No. Notre ordre no.
0000007	5500039164 00001		HUG-LGV/	5614 / 9300	50136588
19) Versandart/Way of Shipment/Mode d'expédition	frei paid franco	20) unfrei unpaid port dû	21) Verpackungsart Packing Mode d'emballage	22) Versandzeichen Shipping Marks Identification de l'envoi	23) Gesamtgewicht kg/ Weight kgs / Poids kg
forwarder HIVO Spedition Schweitzer		X		see document	brutto/gross/brut 980 netto/net/net 875
25) Versandanschrift/Shipping Address/Adresse d'expédition					26) Abladestelle/Unload Location/Lieu de déchargement
Getrag S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI)					100 14248

27) Pos. Item Poste	28) Material/Teil-Nr. Customer Part No. Référence du client	29) Material/Material/Référence Bezeichnung/Description/Description Produktionscharge/Production batch/Lot du production	30) Menge Quantity Quantité	31) Einheit Unit Unité	
010	2516069390 00 HIRSCHVOGEL DEW 284034 8	111283-00 Input Shaft outer 475046 20MnCrS5	280	pc	
<u>Item</u>		<u>Unit</u>	<u>Value</u>	<u>Lower Limit</u>	<u>Upper Limit</u>
production process			E - Electrically melted		
Grain size			5-8		
Degree of Purity K4 (ox			<30		
Hardness (HB)	HB		184	150	225
<u>Chemical Analysis/ Heat Analysis</u>					
C 0,200 %	Si 0,220 %	Mn 1,200 %	P 0,009 %	S 0,024 %	
Cr 1,200 %	Mo 0,040 %	Ni 0,190 %	Cu 0,080 %	Sn 0,005 %	
Al 0,024 %	V < 0,01 %	Ti < 0,00 %	B < 0,00 %	Nb < 0,00 %	
Ca 0,001 %	N 0,0106 %	Pb < 0,00 %	As 0,004 %	Sb < 0,00 %	
O < 25,0 ppm	H < 2,5 ppm				
<u>Hardenability</u>					
mm	1,5	3	5	7	9 11 13 15
HRC	46,0	45,0	43,0	40,0	38,0 35,0 34,0 32,0

This document was generated electronically acc. to EN10204 and is valid without a signature.
Authorized inspection representative: B. Kast / QMW

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Denklingen
District Court Augsburg HRB 23817
Executive Board: Frank M. Anisits,
Dr. Thomas Brücher, Dr. Alfons Hätscher

BTV Bank, Memmingen, Currency: EUR, IBAN: DE13 7201 2300 0732 0973 00, BIC: BTVADE61XXX
Sparkasse Oberland, Weilheim, Currency: EUR, IBAN: DE85 7035 1030 0005 3178 05, BIC: BYLADEM1WHM
Bayern LB, München, Currency: EUR, IBAN: DE28 7005 0000 0004 1695 46, BIC: BYLADEMXXX
Deutsche Bank AG, München, Currency: EUR, IBAN: DE12 7007 0010 0926 0811 00, BIC: DEUTDE33HAN
HSBC Trinkaus & Burkhardt, Düsseldorf, Currency: EUR, IBAN: DE52 3003 0880 0700 5650 09, BIC: TUBDDE33HAN
BWL-Bank, Stuttgart, Currency: USD, IBAN: DE05 6005 0101 7482 1003 01, BIC: SOLADEST600

1) Versender/Lieferant Sender/Supplier Hirschvogel Umformtechnik GmbH Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 D-86920 DENKLINGEN DE262615283		2) Lieferanten-Nr. Supplier No. 91001046	
5) Beladestelle Loading Point 0001 HUG, Denklingen		3) Speditionsauftrags-Nr. Shipping order no. 4) Nr. Versender beim Versand-Spediteur No. Shipper at the Shipping carrier Speditionsauftrag / Shipping Order	
8) Sendungs-Ladungs-Bezugsnummer Shipment-Reference-No. 562327		6) Datum Date 08.05.2018 7) Relations-Nr. Relation No. 9) Versandspediteur Shipping Carrier Spedition Schweitzer Carl-Benz-Straße 23 D-71634 LUDWIGSBURG 07141/245-10	
11) Empfänger Receiver Getrag S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI) ITALY		10) Spediteurnummer Carrier No. 60174 13) Bordero-/Ladefliste-Nr. Freight list No.	
14) Anlieferstelle Delivery-/Unloading Point 14248		15) Versendervermerk für den Versandspediteur Forwarder notice 080518-73	
16) Eintreffdatum Arrival-date		17) Eintreffzeit Arrival-time	

18) Zeichen, Lieferschein-Nr. und verpackte Menge Reference, delivery no. and packed qty.	19) Anz. Qty	20) Verpackung Packaging	22) Inhalt Content	23) Lademittel gew. kg Package item weight kg	24) Bruttogewicht kg Gross weight kg
82275693 10 137	1	HESON 15/62	107789-02 - 2506376990	105	616
82275694 10 520	2	HESON 15/62	109970-01 - 2506368290	210	1.973
82275746 15 280	1	HESON 15/62	111283-00 - 2516069390	105	980
82275747 15 280	1	HESON 15/62	111283-00 - 2516069390	105	980
82275748 15 280	1	HESON 15/62	111283-00 - 2516069390	105	980
82275749 15 280	1	HESON 15/62	111283-00 - 2516069390	105	980
82275756 15 1.610	7	HESON 15/62	111068-01 - 2506517693	735	6.821
82275767 15 310	1	HESON 15/62	110655-00 - 2516043790	105	995
82275768 15 310	1	HESON 15/62	110655-00 - 2516043790	105	995
82275769 15 310	1	HESON 15/62	110655-00 - 2516043790	105	995
82275919 16 1.890	7	HESON 15/62	107788-02 - 2506423390	735	6.859
82276000 15 250	1	HESON 15/62	107787-02 - 2506423191	105	986
25		26) Rauminhalt Volume	Summen Total	27) 2.625	28) 24.160

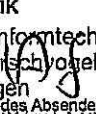
29) Gefahrgut Klassifizierung
Hazardous material classification

 Gefahrgutbezeichnung
Hazardous material description

vom LKW Fahrer auszufüllen / to be filled by truck driver	30) Incoterms 2010 FCA Denklingen
--	---

33) Anlagen/Attachments Ladungssicherheit/Shipment Security Spedition/Shipping Kennzeichen LKW/Registration no.truck knxm215 Ladekapazität/loading capacity 24.160 kg ☐ OK Fahrer/Driver _____ Sendung gem. IDS-Merkblatt versichert. Shipping is insured according regulation.	40) Empfangsbestätigung des Warenempfängers obige Sendung vollständig und in ordnungsgemäßen Zustand erhalten. Acknowledgement of the ship-to-party the above mentioned shipment was received completely and in proper condition. Via dei Ciclamini 4, 70026 Modugno (BA) 12 MAG 2018 Firmenstempel/Unterstützung Company's stamp/signature Ricevuto e consegnato di 42) Die Sendung enthält This shipment contains 1 davon getauscht Euro-Flach-Pal(FP) Euro flat pallet(FP) Euro-Gitter-Pal(GP) Euro grid pallet(GP) Euro-Flach-Pal(FP) Euro flat pallet(FP) Euro-Gitter-Pal(GP) Euro grid pallet(GP)
---	--

43) Es gelten die Allgemeinen Deutschen Spediteurbedingungen (ADSp.). Gerichtsstand ist der Firmensitz des Versandspediteurs. The general german terms and conditions of the carrier is valid. Place of jurisdiction is the headquarters of the shipping carrier	44) Für Spediteur (Empfangsbestätigung des Warenempfängers) For carrier (Acknowledgement of the ship-to party)
---	--

1) Absender (Name, Anschrift, Land) Expéditeur (nom, adresse, pays) Sender (name, address, country) Hirschvogel Umformtechnik GmbH Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 D-86920 DENKLINGEN DE262315283%				Internationaler Frachtbrief Lettre de voiture internationale International consignment note CMR Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internat. Straßengüterverkehr This carriage is subject to the Convention on the Contract for the Inter. Carriage of goods by road	
2) Empfänger (Name, Anschrift, Land) Destinataire (nom, adresse, pays) Consignee (name, address, country) Getrag S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI) ITALY				16) Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Transporteur (nom, adresse, pays) Carrier (name, address, country) Spedition Schweitzer Carl-Benz-Straße 23 D-71634 LUDWIGSBURG 07141/245-10	
3) Auslieferungsort des Gutes Lieu pour la livraison de la marchandise Place of delivery of the goods IT - MODUGNO (BARI)				17) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Transporteurs successives (nom, adresse, pays) Successive carriers (name, address, country) Truck-/Trailer No. knxm215	
4) Ort und Tag der Übernahme des Gutes Lieu de la prise en charge de la marchandise Place of taking over the goods Denklingen Germany 08.05.2018				18) Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Réserves et observations du transporteur Carrier's reservations and observations	
5) Beigefügte Dok. Doc. annexilla Doc. attached	6) Knz. & Nr. Marq & No. Marks & No.	7) Anz. Packstk. Nombre colls No of packg.	8) Art der Verpackung Mode d'emballage Method of packing	9) Bezeichnung des Gutes Nature de la marchandise Nature of the goods	11) Bruttogewicht in kg Poids brut Kg. Gross weight Kg.
82275693		1	HESON 15/62 Bari	107789-02 - 2506376990	616
82275694		2	HESON 15/62 Bari	109970-01 - 2506368290	1.973
82275746		1	HESON 15/62 Bari	111283-00 - 2516069390	980
82275747		1	HESON 15/62 Bari	111283-00 - 2516069390	980
82275748		1	HESON 15/62 Bari	111283-00 - 2516069390	980
82275749		1	HESON 15/62 Bari	111283-00 - 2516069390	980
82275756		7	HESON 15/62 Bari	111068-01 - 2506517693	6.821
82275767		1	HESON 15/62 Bari	110655-00 - 2516043790	995
82275768		1	HESON 15/62 Bari	110655-00 - 2516043790	995
82275769		1	HESON 15/62 Bari	110655-00 - 2516043790	995
25) Summe Somme Total					24.160
13) Anweisungen des Absenders Instructions de l'expéditeur Sender's instructions 080518-73				19) Besondere Vereinbarungen Conventions particulières Special agreement	
14) Frachtzahlungsanweisungen Présentations d'affranchissement Instructions as to payment carriage FCA Denklingen				20) Zu zahlen von: A payer par: To be paid by:	
21) Ausgefertigt in/am: Estabé à/le: Established in/on: Denklingen 08.05.2018				15) Rückerstattung / Remboursement / Cash on delivery KUEHNLE & CO. GMBH	
22)  Hirschvogel Umformtechnik Hirschvogel Umformtechnik GmbH Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 86920 Denklingen Unterschrift und Stempel des Absenders Signature et timbre de l'expéditeur Signature and stamp of the sender		23)  Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature et timbre du transporteur Signature and stamp of the carrier		24) Güter empfangen / Marchandises reçues / Goods received Datum / Date / Date 12 MAG 2018  "Ricevuto" - Empfangen Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature et timbre du destinataire Signature and stamp of the consignee	



Seit über ...

50
Jahre**CMR-Frachtbrief**

Sendungsnr.: 18-003835 vom 08.05.2018



18-003835

Ludwigsburg, 08.05.2018

Seite 1 von 1

1 Absender / Expéditeur Hirschvogel Umformtechnik GmbH Dr.-Manfred-Hirschvogel-Strasse 6 86920 Denklingen		INTERNATIONALER FRACHTBRIEF LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE CMR Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenseitigen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im intern. Straßengüterverkehr (CMR). Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international des marchandises par route (MR).																																					
2 Empfänger / Destinaire GETRAG SPA VIA DEI CICLAMINI, 4 70026 MODUGNO ITALIEN		6 Frachtführer / Transporteur SCHWEITZER GmbH & Co. Intern. Spedition KG Carl-Benz-Straße 23 71634 Ludwigsburg Benutzte Gen.-Nr.: D-08-019-G-0158																																					
3 Auslieferungsort des Gutes / Lieu prévu pour la livraison de la marchandise Ort / Lieu MODUGNO Land / Pays Italien Datum / Date 14.05.2018 Zeit / Temps		7 Nachfolgender Frachtführer / Transporteurs successifs Benutzte Gen.-Nr.:																																					
4 Ort und Tag der Übernahme / Lieu et date de la prise en charge de la marchandise Ort / Lieu Denklingen Land / Pays Deutschland Datum / Date 08.05.2018 Zeit / Temps		8 Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführer / Réserves et observations des transporteurs																																					
5 Beigefügte Dokumente / Documents annexes																																							
9 Pos. No. 10 Zeichen/Nr. Marques et numéros 11 Anzahl der LM Nombre des colis 12 Art der Verpackung Mode d'emballage 13 Bezeichnung des Gutes Nature de la marchandise 14 Gewicht, kg Poids, kg 15 Umfang cbm	<table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>82275693</td> <td>1</td> <td>COLLI</td> <td rowspan="7">Getriebeteile</td> <td rowspan="7">24.160</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>82275694</td> <td>2</td> <td>COLLI</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>82275746+747+748+749</td> <td>4</td> <td>COLLI</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>82275756</td> <td>7</td> <td>COLLI</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>82275767+768+769</td> <td>3</td> <td>COLLI</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>82275919</td> <td>7</td> <td>COLLI</td> </tr> <tr> <td>7</td> <td>82276000</td> <td>1</td> <td>COLLI</td> </tr> <tr> <td colspan="2"> Summe: Total </td> <td colspan="2"> 25,00 COLLI </td> <td colspan="2"> 24.160,00 </td> </tr> </table>			1	82275693	1	COLLI	Getriebeteile	24.160	2	82275694	2	COLLI	3	82275746+747+748+749	4	COLLI	4	82275756	7	COLLI	5	82275767+768+769	3	COLLI	6	82275919	7	COLLI	7	82276000	1	COLLI	Summe: Total		25,00 COLLI		24.160,00	
1	82275693	1	COLLI	Getriebeteile	24.160																																		
2	82275694	2	COLLI																																				
3	82275746+747+748+749	4	COLLI																																				
4	82275756	7	COLLI																																				
5	82275767+768+769	3	COLLI																																				
6	82275919	7	COLLI																																				
7	82276000	1	COLLI																																				
Summe: Total		25,00 COLLI		24.160,00																																			
16 Anweisungen des Absenders		17 Angaben zur Ermittlung der Tarifrücklage mit Grenzübergängen von bis km																																					
18 Frachtzahlungsanweisung / Prescription d'affranchissement unfrei - Rechnung an Empfänger		21 Besondere Vereinbarungen / Conventions particulières																																					
19 Kfz Amtliches Kennzeichen Nutzlast in t Anhänger Fahrer		KUEHN Via dei Cicl-																																					
22 Benutzter Grenzübergang		27 Gut 18-003835 empfangen am / Réception des marchandises le 17.05.2018 GETRAG SPA MODUGNO verifica su 4-																																					
20 Hirschvogel Umformtechnik GmbH D-86920 Denklingen Unterschrift und Stempel des Absenders Signature et timbre l'expéditeur	23 SCHWEITZER GmbH & Co. D-71634 Ludwigsburg Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature et timbre du transporteur	Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature et timbre du destinataire																																					

SCHWEITZER GmbH & Co. Intern. Spedition KG
 Carl-Benz-Straße 23
 71634 Ludwigsburg
 Telefon (0 71 41) 24 51-0
 Telefax (0 71 41) 24 51-22

Geschäftsführer: Axel, Friedrich, Ingrid und Jens Schweitzer
 Amtsgericht: Ludwigsburg
 Handelsregister: Stuttgart HRA 200856
 Internet: www.schweitzer-logistik.de

COMMERZBANK
 Konto: 0501540600
 BLZ: 604 800 08
 IBAN: DE13 6048 0008 0501 5406 00
 SWIFT: DRESDEFF604